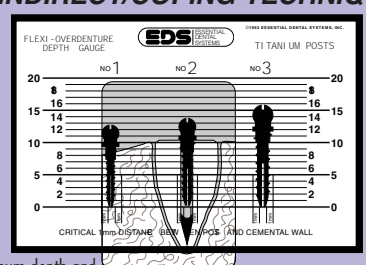


INDIRECT/COPING TECHNIQUE



ENGLISH: Depth gauge to determine optimum depth and diameter of post.

1. ENGLISH: Use the depth gauge to determine optimum depth and diameter of post.

DEUTSCH: INDIREKTE TECHNIK MIT WURZELKAPPE: Röntgenschablone zur Festlegung der optimalen Stiftgröße und Stiftlänge.

FRANCAIS: TECHNIQUE INDIRECTE (AVEC COIFFE): Utiliser la jauge de profondeur pour mesurer la profondeur et la largeur optimales du pivot.

ITALIANO: TECNICA INDIRECTA/CAPSULA DI PROTEZIONE: Sonda di profondità per stabilire la lunghezza e la larghezza ottimale del perno.

ESPAÑOL: TECNICA INDIRECTA/CON RECUBRIMIENTO DE CORONA: Calibrador de profundidad para determinar la profundidad óptima

Peeso	Gates Glidden	EDS Gates Glidden	Primary Reamer Vorböhrer
3	4	1 (RED)	1 (RED)
4	5	2 (BLU)	2 (BLU)
5	6	3 (GRN)	3 (GRN)

ITALIANO: Punta alesatrice primaria usata per rifinire l'intera lunghezza del foro che accoglie il perno. (Alesare in condizioni umide).

ESPAÑOL: Use the ensanchador para conductos radiculares Peeso o Gates Glidden para remover la gutta-percha y para calibrar el tamaño preliminar del canal (se recomiendan Fresas Gates Glidden de EDS). Luego use el ensanchador primario.

ENGLISH: Primary reamer to prepare full length of post hole. (Cut Wet).

DEUTSCH: Vorböhrer zur Kanaldimensionierung in der vollen Länge. (Mit Sray bohren).

FRANCAIS: Utiliser l'alesoir primaire pour préparer la longueur utile du trou de pivot. (Lubrifier à l'eau).

ITALIANO: Punta alesatrice primaria usata per rifinire l'intera lunghezza del foro che accoglie il perno. (Alesare in condizioni umide).

ESPAÑOL: Use the ensanchador primario para preparar el largo total del canal de la espiga. (Corte en húmedo).

ENGLISH: Secondary drill to prepare seat for second tier.

DEUTSCH: Stirnfräse zur Präparation der Stufe für die Kanalauflage des Flexi-Overdenture.

FRANCAIS: Utiliser l'alesoir secondaire pour positionner le deuxième tiers.

ITALIANO: Punta fresatrice e di finitura della sede, da utilizzarsi per creare la sede della flangia e la preparazione del collare.

ESPAÑOL: Use the fresa secundaria para las preparaciones del reborde y tope de la espiga.

ENGLISH: Trial insertion to determine fit. Flange of post must be fully seated on the coronal tooth structure.

DEUTSCH: Testweises Einschrauben mit Gewindeschritt und gleichzeitiger Kontrolle der Passung und Länge. Die Kanalstufe des Stiftes muß hierbei unbedingt im Koronalen Dentin versenkt sein und die Schulter muß aufliegen.

FRANCAIS: Insertion à blanc pour déterminer l'ajustage. La collerette du pivot doit obligatoirement être en appui à fond sur la structure coronale de la dent.

ITALIANO: Inserimento di prova per verificare la precisione di assestamento. La flangia del perno deve essere insediata perfettamente a battuta nella struttura coronale del dente.

ESPAÑOL: Inserción de prueba para determinar el encaje. El reborde de la espiga radicular debe estar completamente asentado sobre la estructura coronal del diente.

ENGLISH: Post adjustment: Remove post. Cut apical end if necessary, to ensure seating of second tier and coronal contact of flange. (Cut both legs at the same time). Note: apical adjustment is always done after trial insertion.

DEUTSCH: Längen Anpassung: Stift heraus schrauben! Falls nötig, apikal kürzen, um sicherzustellen, daß die Kanalstufe versenkt ist und die Schulter koronal aufliegt. (Beide Stiftschäfte gleichzeitig abtrennen). Beachten: Stift kürzen immer nach dem testweisen Einschrauben mit dem Gewindeschritt.

FRANCAIS: Ajustage du pivot: Retirer le pivot. Sectionner l'apex, le cas échéant, pour assurer le bon positionnement du deuxième tiers et le contact de la collerette avec la couronne. (Sectionner les deux pointes simultanément). Remarque: un éventuel ajustement de l'apex ne doit être effectué qu'après insertion à blanc.

ITALIANO: Ritocco del perno: Rimuovere il perno. Se necessario, accorciare l'estremità apicale per assicurare l'insediamento a battuta del collare e del contatto coronale della flangia. (Tagliare entrambe le punte contemporaneamente). Nota: La correzione apicale viene sempre eseguita successivamente all'inserimento di prova.

ESPAÑOL: Ajuste de la espiga: Remueva la espiga, corte el extremo apical para asegurar el asentamiento del tope y el contacto coronal con el reborde. (Corte ambas piernas al mismo tiempo). Nota: el ajuste apical siempre debe ser realizado después de la inserción de prueba.

ENGLISH: Reseat the post, making sure there is a 0.5mm space between the flange and the coronal tooth structure for the coping to be placed. To achieve this space, seat the post completely, and back off 1/2 turn.

DEUTSCH: Stift nochmals einschrauben und sicherstellen, daß zwischen Stiftschulter und koronalem Dentin ein Zwischenraum von ca. 0.5mm für die Wurzelkappe bleibt. Wenn der Stift völlig eingeschraubt und anschließend eine halbe Umdrehung zurückgedreht wird, entsteht dieser Zwischenraum automatisch.

FRANCAIS: Repositionner le pivot en s'assurant de laisser un espace de 0.5mm entre la collerette et la structure de la couronne pour le placement de la coiffe. Pour réaliser cet espace, appuyer le pivot à fond puis desserrer d un demi-tour.

ITALIANO: Reinsediare il perno, controllando che vi sia uno spazio di 0.5mm fra la flangia e la struttura coronale del dente per la collocazione della capsula protettiva. Per ottenere questo spazio, insediare il perno completamente e ritrarre di 1/2 giro.

ESPAÑOL: Vuelva a asentar a la espiga asegurándose que haya 0.5mm entre el reborde y la estructura coronal dental para poder colocar el recubrimiento de corona. Para obtener este espacio asiente a la espiga completamente y retroceda 1/2 vuelta.

ENGLISH: Take an impression of the trial seated post (the post is not cemented in at this point).

DEUTSCH: Von den Kugelkopf des so eingeschraubten Stifts wird ein Abdruck genommen (der Stift ist zu diesem Zeitpunkt noch nicht zementiert).

FRANCAIS: Prendre une empreinte de la mise en place à blanc du pivot (le pivot n'est pas encore scellé).

ITALIANO: Fare un'impronta del perno di prova insediato (il perno non è attualmente cementato).

ESPAÑOL: Tome una impresión con la espiga asentada (a esta altura la espiga no está cementada).

ENGLISH: Separate the impression from the post.

DEUTSCH: Nach Aushärtung des Abdrucks diesen vom Stiftkopf abziehen.

FRANCAIS: Séparer l'empreinte du pivot.

ITALIANO: Separare l'impronta dal perno.

ESPAÑOL: Separe a la espiga de la impresión.

ENGLISH: Remove the post from the canal and temporarily seal the canal.

DEUTSCH: Stift dann aus dem Kanal schrauben.

FRANCAIS: Retirer le pivot du canal et obturer ce dernier temporairement.

ITALIANO: Rimuovere il perno dal canale e sigillare momentaneamente il canale.

ESPAÑOL: Remueva a la espiga y selle temporalmente al canal.

ENGLISH: Send the impression to the laboratory along with the appropriate size brass transfer stud. (#of rings = size of post).

DEUTSCH: Abdruck mit dem passenden Messing-Übertragungsstift an das Labor senden. (Anzahl der Ringe = Stiftgröße).

FRANCAIS: Envoyer l'empreinte et la tige de transfert en laiton au laboratoire. (Le nombre d anneaux indique la taille du pivot.)

ITALIANO: Inviare l'impronta al laboratorio insieme alla borchia di trasferimento di rame della misura appropriata. (Dimensione del perno = numero di anelli.)

ESPAÑOL: Envie la impresión al laboratorio junto con el perno de transferencia de bronce apropiado. (# de anillos = tamaño de espiga.)

ENGLISH: The laboratory lubricates and places the appropriate transfer stud in the impression, and pours it in stone or plaster.

DEUTSCH: Im Labor wird isoliert, der Messing-Übertragungsstift im Abdruck reponiert und ein Modell angefertigt.

FRANCAIS: Le laboratoire lubrifie la tige de transfert appropriée et l'insère dans l'empreinte, puis fait un moulage en plâtre ou en pierre.

ITALIANO: Il laboratorio lubrifica e sistema la borchia di trasferimento nell'impronta e la versa in pietra o gesso.

ESPAÑOL: El laboratorio lubrica, coloca al perno de transferencia apropiado en la impresión y vierte en yeso duro o emplastro.

ENGLISH: The laboratory then waxes up and casts the coping.

DEUTSCH: Das Labor wachst die Wurzelkappe auf und gießt diese anschließend.

FRANCAIS: Le laboratoire cire le moulage et coule la coiffe.

ITALIANO: Il laboratorio cira le forme e fonde la capsula di protezione.

ESPAÑOL: El laboratorio procede a hacer el moldeado de cera y efectúa el colado del recubrimiento de corona.

ENGLISH: The dentist cements the coping (a). While the cement is still wet the Flexi-Overdenture post is cemented in place (b). (Ti-Core Flow+ composite cement from EDS is recommended).

DEUTSCH: Die Wurzelkappe wird zementiert (a) Während der Zement noch feucht ist, wird auch der Overdenture Stift eingeschraubt und zementiert (b) (Wir empfehlen EDS Ti-Core Flow+ Composite Zement). Das Einschrauben beenden, wenn die Auflageschulter des Stiftes auf der Kappe aufliegt.

FRANCAIS: Le dentiste scelle la coiffe (a). Mettre en place le pivot avant que le ciment ne soit durci (b) (Préconisation: ciment composite Ti-Core Flow+ de EDS). L'insertion s'arrête lorsque la collerette est appuyée à fond dans la coiffe.

ITALIANO: Il dentista cementa la capsula di protezione (a). Con il cemento ancora umido, il perno Flexi-Overdenture viene cementato a posto (b). (Si raccomanda l'uso del cemento composito Ti-Core Flow+ della EDS.) L'inserimento si ferma quando la flangia è perfettamente insediata nella capsula di protezione.

ESPAÑOL: El dentista cementa este recubrimiento (a). Mientras el cemento está aún húmedo, la espiga Flexi-Overdenture se cementa en puesto (b) (Se recomienda cemento de compuesto Ti-Core Flow+ de EDS.) Se para la inserción cuando el reborde está completamente asentado dentro del recubrimiento de corona.

For Indirect Technique and Direct Technique

Refill Instruction Sheet

Flexi-Overdenture

TITANIUM POSTS

TITANIUM WURZELSTÜTZE

PIVOTS EN TITANE

FRANZI IN TITANIO

ESPIGA DE TITANIO

ESSENTIAL DENTAL SYSTEMS

89 Leuning St., Hackensack, NJ USA

ENGLISH: The dentist is now ready to insert the female cap into the denture. Place nylon female cap on ball of post. Make sure the rubber band is covering the height of contour of the head. If not, there is a risk that the cold cured acrylic could lock in under the head, making removal of the denture difficult.

DEUTSCH: Jetzt kann die Kunststoffmatrize direkt am Stuhl in die Prothese eingepflegt werden. Nylonmatrize mit Gummiring auf die Geschiebekugel setzen. Sicherstellen, daß der Farbcodierte Gummiring im Mund unter der Geschiebekappe sitzt, andernfalls könnte der Prothesenkunststoff so unter den Kugelkopf gelangen, daß die Prothese im Mund fixiert ist.

FRANCAIS: Le dentiste peut maintenant insérer la partie femelle de la couronne dans la prothèse, placer la partie femelle en plastique sur la tête du pivot. S'assurer de la présence du joint en caoutchouc de couleur autour de la tête du pivot, sans absence risquant de laisser la résine s'infiltrer sous la tête et y durcir, rendant la dépose de la prothèse difficile.

ITALIANO: Il dentista può ora inserire il coperchio femmina nella dentiera. Mettere il coperchio femmina di nylon sulla sfera del perno. Accertarsi che la fascetta di gomma ricopra tutta l'altezza del profilo sterico della testa. In caso contrario si corre il rischio che la resina acrilica nell'indurirsi si racchiuda al di sotto della testa, rendendo difficile la rimozione della protes.

ESPAÑOL: El dentista está ahora listo para insertar la tapa hembra en la dentadura. Coloque la tapa de nylon hembra sobre la bola de la espiga. Asegúrese que la banda de goma cubra la altura del contorno de la cabeza. Si no, existe el riesgo que la cura acrílica de autopolimerización se trabo bajo la cabeza creando mayor dificultad al remover a la dentadura.

ENGLISH: Relieve denture to make room for cap.

DEUTSCH: In der Prothese eine entsprechende Bohrung zur Aufnahme der Matrize anbringen.

FRANCAIS: Agrandir la prothèse pour faire de la place pour la couronne.

ITALIANO: Rimuovere parte della dentiera quanto basta per far posto al coperchio.

ESPAÑOL: Reboje a la dentadura y haga espacio para la tapa.

ENGLISH: Place pink cold cure acrylic in relieved denture. Seat denture, let set, and pick up attachment cap.

DEUTSCH: Selbsthärtendes rosa Reparaturkunststoff in die Bohrung der Prothese einbringen, dann Prothese im Mund einsetzen. Kunststoff aushärten lassen und Prothese mit fixierter Matrize entfernen.

FRANCAIS: Mettre la résine autopolymérisable dans la prothèse agrandie. Positionner la prothèse, laisser durcir et rattacher au capuchon d'ancrage.

ITALIANO: Nella zona asportata della dentiera, mettere l'acrilico rosa di cura a freddo. Accomodare la dentiera, farla assestare e rimuovere il coperchio dell'aggiunta.

ESPAÑOL: Coloque la cura acrílica de autopolimerización color rosada en el receso de la dentadura. Asiente a la dentadura, deje fraguar y levante la tapa del anclaje.

NOTE: The cap should have a little clearance from the coping or root when seated on the ball of the post so that it will rotate. If not, simply relieve a small amount of nylon on lip of cap; and if necessary, relieve some coping or peripheral tooth structure to create space.

BEACHTEN: Anpassen der Matrize. Zwischen Matrize und Wurzelkappe bzw. sollte immer ein kleiner Zwischenraum sein. Wenn die Matrize auf der Geschiebekugel sitzt, soll sie frei rotieren können. Falls notwendig, einfach ein wenig Material am äußeren Rand der Matrize entfernen und zusätzlich, wenn nötig, etwas peripheres Gold oder Wurzelzement entfernen, um den Freiraum sicherzustellen.

NOTA: Il doit y avoir un léger jeu entre le capuchon et la racine lorsque le capuchon est en appui sur la tête du pivot pour permettre de pivoter. A défaut, enlever un peu de plastique de la lèvre du capuchon et, si nécessaire, fraiser légèrement la structure périphérique de la dent à recouvrir afin de faire de la place.

NOTARE: Una volta che il coperchio è insediato sulla sfera del perno, deve esserci un certo spazio fra il coperchio e la parte esterna della radice, in modo che il perno possa ruotare. In caso contrario, rimuovere un po di nylon sul bordo del coperchio; inoltre, se necessario, rimuovere parte della struttura di investimento esterno del dente per fare spazio.

NOTA: La tapa debe estar un poco espaciada del recubrimiento de corona la raíz al estar asentada sobre la bola de la espiga para poder rotar. Si no es así, simplemente despegue un poco al nylon del labio de la tapa, y si fuese necesario despegue un poco al recubrimiento de corona o a la estructura periférica del diente.

ENGLISH: Remove rubber band and trim flash. Overdenture is now ready for use.

DEUTSCH: Gummiring auf der Kugel abnehmen und Kunststoffüberschüsse trimmen. Die Overdenture Verankerung ist fertig.

FRANCAIS: Retirer l'élastique et ébavurer. L'Overdenture est prête.

ITALIANO: Rimuovere la fascia di gomma ed eliminare le sporgenze. La sovradentiera è adesso pronta per l'uso.

ESPAÑOL: Remueva la banda de goma, ajuste y pula. La sobredentadura está ahora lista para ser usada.

1 - 3. DIRECT/NON-COPING TECHNIQUE

ENGLISH: Follow steps 1 - 3 of "Indirect/coping technique" (see reverse side of sheet)

DEUTSCH: DIREKTE TECHNIK OHNE WURZELKAPPE: Die Schritte 1-3 der Indirekten Technik mit Wurzelkappe durchführen (siehe Rückseite).

FRANCAIS: TECHNIQUE DIRECTE/SANS COIFFE: Suivre les étapes 1 à 3 de la Technique indirecte avec coiffe (au verso).

ITALIANO: TECNICA DIRETTA/SENZA CAPSULA DI PROTEZIONE: Seguire i passi da 1 a 3 di "Tecnica indiretta/capsula di protezione" (vedere l'altro lato del foglio).

ESPAÑOL: TECNICA DIRECTA/SIN RECUBRIMIENTO DE CORONA: Siga los pasos 1 al 3 de la "técnica indirecta/con recubrimiento de corona" (vea el reverso de esta hoja).

ENGLISH: Use OVD countersink drill/root facer to create the flange and second tier preparations. (The flange and second tier must be fully seated. If not, you reduce the post's stability and retention and increase the chance of fracture under function.)

DEUTSCH: Stirnfräse zur Präparation der Stufe und der Kanalauflage. (Die Kanalstufe des Stiftes muß unbedingt im koronalen Dentin versenkt sein und die Auflageschulter muß satt aufliegen. Andernfalls wird die Stabilität und Retention des Stiftes reduziert und das Risiko eines Stiftbruchs unter Funktion erhöht.)

FRANCAIS: Utiliser la fraise à façonnage pour préparer la collerette et le deuxième tiers. (La collerette et le deuxième tiers doivent obligatoirement être en appui à fond. Dans le cas contraire, la stabilité et la rétention du pivot s'en trouverait réduites, augmentant ainsi les risques de rupture lors de la mastication.)

ITALIANO: Usare la punta fresatrice e di finitura della sede OVD, per creare la sede della flangia e la preparazione del collare. (La flangia ed il collare devono essere perfettamente assestati. In caso contrario, la stabilità e la tenuta del perno vengono ridotte e si aumenta il rischio di incrinature nel corso della funzione naturale del dente).

ESPAÑOL: Use the fresa para avellanar cilíndrica con guía para las preparaciones del reborde y tope. (El reborde y el tope deben estar completamente asentados. Si no, se reduce la estabilidad y retención de la espiga aumentando la posibilidad de fracturas bajo función).

ENGLISH: Trial insertion to determine fit.

DEUTSCH: Testweises Einschrauben mit Gewindeschritt Gleichzeitige Kontrolle der Passung und Länge.

FRANCAIS: Insertion à blanc pour déterminer l'ajustage.

ITALIANO: Inserimento di prova per verificare la precisione assestamento.

ESPAÑOL: Inserción de prueba para determinar el encaje.

ENGLISH: Post Adjustment: Remove post. Cut apical end, if necessary, to ensure seating of the flange and second tier. (Cut both legs at the same time). Note: apical adjustment is always done after trial insertion.

DEUTSCH: Längen Anpassung: Stift heraus schrauben. Falls nötig, apikal kürzen, um sicherzustellen, daß die Kanalstufe versenkt ist und die Schulter koronal aufliegt. (Beide Stiftschäfte gleichzeitig abtrennen.) Beachten: Stift kürzen immer nach dem testweisen Einschrauben und dem Gewindeschritt.

FRANCAIS: Ajustage du pivot: retirer le pivot. Sectionner l'apex, le cas échéant, pour assurer le bon positionnement de la collerette et du deuxième tiers. (Sectionner les deux pointes simultanément.) Remarque: un éventuel ajustement de l'apex ne doit être effectué qu'après insertion à blanc.

ITALIANO: Perno Ritocco: Rimuovere il perno. Se necessario, accorciare l'estremità apicale per assicurare l'insediamento a battuta del collare e del contatto coronale della flangia. (Tagliare entrambe le punte contemporaneamente). Nota: La correzione apicale viene sempre eseguita successivamente all'inserimento di prova.

ESPAÑOL: Ajuste de la espiga: Remueva a la espiga. Si es necesario corte el extremo apical para asegurar el asentamiento del tope y reborde. (Corte ambas piernas al mismo tiempo). Nota: el ajuste apical siempre debe ser realizado después de la inserción de prueba. Remueva la banda de goma, ajuste y pula. La sobredentadura está ahora lista para ser usada.

ENGLISH: Post cementation. Note fully seated flange & second tier (A). (Ti-Core Flow+ composite cement from EDS is recommended).

DEUTSCH: Stifft zementieren. Völlig versenkte Stufe und die satt aufliegende Schulter beachten (A). (Wir empfehlen EDS Ti-Core Flow+ Composite Zement).

FRANCAIS: Scellement du pivot. Remarque que la collerette et le deuxième tiers sont en appui à fond (A). (Préconisation: ciment Flow+ de EDS).

ITALIANO: Cementazione del perno. Notare la flangia e la struttura coronale perfettamente a battuta nella rispettiva sede (A). (Si raccomanda di usare il cemento Ti-Core Flow+ della EDS).

ESPAÑOL: Cementación de la espiga. Nota el completo asentamiento del reborde y tope (A). (Se recomienda cemento Ti-Core Flow+ de EDS).

ENGLISH: Follow instructions 15 to 18 of "Indirect/coping technique" for cap incorporation (see reverse side of sheet).

DEUTSCH: Das Einsetzen der Kunststoffmatrize erfolgt gemäß den Punkten 15-18 der "Indirekten Technik mit Wurzelschutzkappe" (Rückseite).

FRANCAIS: Suivre les étapes 15 à 18 de la Technique indirecte (avec coiffe) pour l'insertion de la couronne (au verso).

ITALIANO: Per l'incorporazione del coperchio, seguire le istruzioni di cui al passo da 15 al 18 di "Tecnica indiretta/capsula di protezione" (vedere l'altro lato del foglio).

ESPAÑOL: Siga las instrucciones 15-18 de la técnica indirecta con recubrimiento de corona para la incorporación de la tapa (ver el verso de esta hoja).

ALSO AVAILABLE: EZ-CHANGE (Cat. #250-00) A patented keeper and cap insert system that allows for "quick & easy" nylon cap insert replaced in seconds.

© Essential Dental Systems, Inc.

89 Leuning Street, S. Hackensack, NJ 07606, U.S.A.

MADE IN USA

1-800-22-FLEXI

Tel: (201) 487-9090

ESSENTIAL DENTAL SYSTEMS

Authorized European Representative
European Healthcare & Devices Ltd
Stratton House, Bishopstow Road
Cork
T12 Y9TC, Ireland
Email: TQMUK@aol.com

EC REP

1-800-22-FLEXI

Tel: (201) 487-9090

ESSENTIAL DENTAL SYSTEMS

© Essential Dental Systems, Inc.

89 Leuning Street, S. Hackensack, NJ 07606, U.S.A.

MADE IN USA

1-800-22-FLEXI

Tel: (201) 487-9090

ESSENTIAL DENTAL SYSTEMS

Authorized European Representative
European Healthcare & Devices Ltd
Stratton House, Bishopstow Road
Cork
T12 Y9TC, Ireland
Email: TQMUK@aol.com

EC REP

1-800-22-FLEXI

Tel: (201) 487-9090

ESSENTIAL DENTAL SYSTEMS

© Essential Dental Systems, Inc.

89 Leuning Street, S. Hackensack, NJ 07606, U.S.A.

MADE IN USA

1-800-22-FLEXI

Tel: (201) 487-9090